

Smižiansky hlásnik

www.smižany.sk

MATÚŠ PAJDUŠÁK

Muž, ktorý odhalil podstatnú časť spišsko-oravskej histórie.

† 4. júl 1950, Smižany • dekan, farár, historik

V týchto dňoch sme si pripomenuli šesťdesiate výročie od úmrtia Matúša Pajdušáka, osobnosti, ktorá dala Smižanom veľa. Narodil sa 16. novembra 1871 v Bobrove v roľníckej rodine (otec Jozef, matka Terézia, rod. Školjaniková). V rodisku navštevoval ľudovú školu, tri triedy vychodil v Trstenej, potom pokračoval v štúdiu na Gymnáziu v Levoči. Po skončení stredoškolského štúdia sa zapísal na štúdium teológie v Spišskom seminári. Za kňaza bol vysvätený 30. júna 1894. Počas štúdií v Spišskej Kapitule mal na neho veľký vplyv spišský historik kanonik Jozef Hradský, taktiež učiteľ dejepisu PhDr. Martin Pírhalla a v neposlednom rade jeho starší spolužiak, známy historik Ján Vencko. Do archeologickej problematiky ho zasvätil ThDr. Ján Vajdovský.

Po vysviacke striedavo pôsobil na viacerých miestach. Od 3. júla 1894 ako kaplán v Spišskom Hrhove, od 29. decembra 1894 ako administrátor v Chraští nad Hornádom, od 5. marca 1895 ako kaplán v Spišskej Novej Vsi, od 11. júla 1896 pôsobil ako administrátor v Jurgove a od 16. decembra 1896 v Slatvine. Už na týchto miestach sa začal zaujímať o miestnu históriu, robil si výpisky a začal zhromažďovať historický materiál. Od 20. februára 1897 bol kaplánom v Spišskej Novej Vsi a zároveň katechetom na tamomšom gymnáziu. Od roku 1904 bol i správcom vikariátu. Počas pôsobenia v Spišskej Novej Vsi sa začal venovať podrobnejšie histórii, a to i pod vplyvom historických diel J. Hradského, Š. Mišika či F. V. Sasínka. Začal vykonávať archívny i terénny výskum, na základe ktorého dokazoval pôvodné slovanské osídlenie Spiša.

Členom Spišského dejepisného spolku sa stal roku 1900. 28. februára 1923 bol zvolený za jeho podpredsedu. Častokrát prednášal na jeho



Matúš Pajdušák vo farskej záhrade

schôdzach a publikoval v Ročenkách tohto spolku.

Ďalším jeho pôsobiskom boli Markušovce, kde bol preložený 21. decembra 1917. Tam pokračoval v historickom výskume, veď i tamojší kaštieľ s Dardanelami mu k tomu dávali veľa príležitostí. Roku 1919 sa stal dekanom levočského dištriktu. Nasledujúcim, no už jeho posledným pôsobiskom boli Smižany, kde bol preložený roku 1923. Pôsoobil tu ako farár a súčasne i dekan. Tu začal svoju priekopnícku prácu a naozaj vykoval pre Smižany mnoho - po stránke materiálnej i duchovnej. Za jeho účinkovania sa dali v obci do poriadku cesty, finančne pomáhal pri výstavbe rozšírenia ľudovej školy. Pričinil sa o zriadenie tzv. cigánskej škôlky, ktorá bola určená pre negramotných Rómov. Dokonca vydal i „cigánsku mluvnicu“ (Pešt

1890), keďže ovládal rómsky jazyk ústnou i písomnou formou. Nakoniec dal zreštaurovať rímsko-katolícky kostol sv. Kríža a za pomoci veriacich pristavať aj kaplnku.

Dňa 29. apríla 1938 sa stal cirkevným inšpektorom katolíckych ľudových škôl v okrese Levoča. V tejto funkcii pôsobil až do roku 1942. Ani v tejto funkcii neustal pri zháňaní a spracovávaní historického materiálu najmä o Smižanoch, Čingove, Kláštorisku a Sans-Souci.

Zomrel 4. júla 1950 v Smižanoch, kde je i pochovaný na miestnom cintoríne vedľa kanonika Jána Breznýaka. Pochovával ho spišskokapitulský kanonik Martin Galovič.

Zdroj: M. Pajdušák, Život a dielo, Smižany, r. 1996

Z iniciatívy MO Matice slovenskej v Smižanoch dňa 16. novembra 1996 pri príležitosti 125. výročia narodenia M. Pajdušáka vyšla 24-stranová brožúra pod názvom:

Matúš Pajdušák život a dielo, ktorú si máte možnosť vypožičať v Obecnej knižnici v Smižanoch. Zároveň obec v roku 2009 vydala kalendár, ktorý bol venovaný M. Pajdušákovi ako milovníkovi jeho rodnej Oravy a Spiša.

aa

„Nazrieť do predtisícročných pomerov nášho Spiša je ťažká vec, ale ešte ťažšia je odhaliť rúško, ktorým sa hali minulosť jeho dejín.“

M. Pajdušák

Prečítajte si:

REFERENDUM

V Zbierke zákonov vyšlo rozhodnutie prezidenta Slovenskej republiky č. 311, ktorým podľa č. 95 ods. 1 a čl. 102 ods. 1 písm. n) Ústavy Slovenskej republiky a podľa § 2 zákona NR SR č. 564/1992 Zb. o spôsobe vykonania referenda v znení zákona č. 192/2007 Z. z. na základe petície občanov prijatej 9. júna 2010 vyhlásil referendum na deň 18. septembra 2010.



V referende oprávnení občania budú hlasovať o otázkach:

1. Súhlasíte s tým, aby Národná rada Slovenskej republiky zákonom zrušila povinnosť fyzických osôb a právnických osôb platiť úhradu za služby verejnosti poskytované Slovenskou televíziou a Slovenským rozhlasom?
2. Súhlasíte s tým, aby Národná rada Slovenskej republiky zákonom rozšírila možnosť prejednať konanie poslanca Národnej rady Slovenskej republiky ako priestupok na všetky priestupky podľa zákona o priestupkoch?
3. Súhlasíte s tým, aby Národná rada Slovenskej republiky ústavným zákonom znížila počet poslancov Národnej rady Slovenskej republiky na 100 s účinnosťou od nasledujúceho volebného obdobia?
4. Súhlasíte s tým, aby Národná rada Slovenskej republiky zákonom ustanovila, že orgány verejnej moci môžu obstarávať osobné motorové vozidlá s obstarávacou cenou maximálne 40 tisíc eur?
5. Súhlasíte s tým, aby Národná rada Slovenskej republiky ustanovila možnosť voliť poslancov Národnej rady Slovenskej republiky a poslancov Európskeho parlamentu prostredníctvom internetu?
6. Súhlasíte s tým, aby Národná rada Slovenskej republiky zákonom vyňala osoby poverené výkonom verejnej moci z možnosti uplatniť právo na odpoveď podľa tlačového zákona?

Referendum sa začína v sobotu 18. septembra 2010 od 7.00 hod. a trvá do 22.00 hod. toho istého dňa.

Hlasovanie v našej obci bude prebiehať v šiestich okrskoch:

Volebný okrskok č. 1

Kultúrny dom, Tatranská ul. 80

Pre občanov oprávnených hlasovať, ktorí trvale bývajú na uliciach Hollého, Jesenského, Jahodová, Ľ. Podjavorinskej, Rázusova, Ružová, Sládkovičova, Staničná, Tatranská od orientačného čísla 33 po 127, Tatranská od orientačného čísla 80 po 124.

Volebný okrskok č. 2

Školský klub detí, ZŠ, Komenského č. 3

Pre občanov oprávnených hlasovať, ktorí majú trvalý pobyt na uliciach Brusník, Hviezdoslavova, Iľiašovská, J. Majkuta, Komenského, Kukučínova, Nábrežná, Štefánikova, Štúrova, Tatranská od orientačného čísla 1 po orientačné číslo 31, Tatranská od orientačného čísla 2 po orientačné číslo 78.

Volebný okrskok č. 3

MŠ, Zelená č. 1

Pre občanov oprávnených hlasovať, ktorí majú trvalý pobyt na uliciach Bystrá, Hornádska, Lúčna, Košiarny briežok, Mlynská, Poľná, Rybníky, Stredná, Štrkovec, Veterná, Vrbová, Za mostom, Zelená.

Volebný okrskok č. 4

Radnica - obecná knižnica, Nám. M. Pajdušáka č. 50

Pre občanov oprávnených hlasovať, ktorí majú trvalý pobyt na uliciach Maša, Slovenského raja, Za kaštieľom, Záhrady.

Volebný okrskok č. 5

Radnica - veľká zasaďačka, Nám. M. Pajdušáka č. 50

Pre občanov oprávnených hlasovať, ktorí majú trvalý pobyt na uliciach Jablonoňová, Nálepškova, Pavla Suržina, Tomášovská.

Volebný okrskok č. 6

ZŠ Povýšenia sv. Kríža, Smreková č. 38

Pre občanov oprávnených hlasovať, ktorí majú trvalý pobyt na uliciach Agátová, Javorová, Krátka, Lipová, Mojmirova, Nám. M. Pajdušáka, Nová, Okružná, Pribinova, Smreková, Topoľová.

Každá politická strana a politické hnutie zastúpené v Národnej rade Slovenskej republiky alebo petičný výbor môže určiť do 5. augusta 2010 jedného člena okrskovej komisie a jedného náhradníka a oznámi ich mená a priezviská starostovi obce.

Oprávneným občanom, ktorí nebudú môcť hlasovať v okrsku, v ktorom sú zapísaní do zoznamu, vydá obec na ich žiadosť hlasovací preukaz a súčasne ich z toho zoznamu vyčistí a oznámi o vydaní hlasovacieho preukazu.

Občan po príchode do volebnej miestnosti je povinný preukázať sa okrskovej komisii preukazom totožnosti. Hlasovacím preukazom pre referendum sa preukazuje oprávnený občan, ak nehlasuje v okrsku podľa svojho trvalého pobytu. Po zápise do zoznamu občanov oprávnených hlasovať dostane od okrskovej komisie hlasovací lístok, ktorý je opatrený odtlačkom pečiatky ústrednej komisie a odtlačkom úradnej pečiatky obce. Oprávnený občan hlasuje osobne. Zastúpenie nie je prípustné. Hlasovanie je tajné. Oprávnený občan hlasuje odovzdaním hlasovacieho lístka, na ktorom v príslušných rámčekom krížikom vyznačí, že na otázku odpovedá „áno“, alebo že na otázku odpovedá „nie“. Na iné úpravy hlasovacieho lístka sa neprihliada. Hlasovací lístok je neplatný, ak je pretrhnutý na dve a viac častí. Hlasovanie je neplatné, ak je odovzdaná písomnosť, ktorá nie je hlasovacím lístkom.

K oprávneným občanom, ktorí sa pre svoj nepriaznivý zdravotný stav alebo vysoký vek nemôžu dostať do miestnosti na hlasovanie a požiadajú o možnosť hlasovať, vyšle príslušná okrsková komisia svojich členov s prenosnou schránkou na hlasovanie.

Ing. Michal Kotrady, starosta obce

PLNENIE ROZPOČTU OBCE K 30. 6. 2010

PRÍJMY	Plán	Skutočnosť	%
1. Výnos dane z príjmov	1 859 907	731 230	39,3
2. Daň z nehnuteľností	84 000	59 913	71,3
3. Dane a služby	88 330	68 155	77,2
4. Príjmy z vlastníctva majetku	56 634	32 371	57,2
5. Administratívne a iné poplatky	92 300	27 179	29,4
6. Úroky z vkladov	400	55	13,8
7. Príjmy ZŠ, ZUŠ	28 840	21 961	76,1
8. Iné nedaňové príjmy	12 259	19 684	160,6
9. Tuzemské bežné transfery	1 253 459	695 536	55,5
Bežné príjmy	3 476 129	1 656 084	47,6
10. Kapitálové príjmy z majetku	1 920 549	463 046	24,1
Kapitálové príjmy	1 920 549	463 046	24,1
11. Príjmové operácie	180 343	174 756	96,9
Celkové príjmy - sumár	5 577 021	2 293 886	41,1

VÝDAVKY	Plán	Skutočnosť	%
1. Obecný úrad - verejná správa	460 586	201 982	43,9
2. Voľby	0	4 424	
3. Verejný dlh	49 000	28 485	58,1
4. Verejný poriadok a bezpečnosť	115 877	57 307	49,5
5. Ochrana pred požiarmi	6 769	1 525	22,5
6. Elektrická energia	35 700	16 823	47,1
7. Oprava a údržba	13 500	6 241	46,2
8. Nakladanie s odpadmi	171 280	54 615	31,9
9. Rozvoj bývania	10 750	2 107	19,6
10. Bežná činnosť v obci	281 485	127 398	45,3
11. Kultúra, knižnica, cestovný ruch, šport	194 282	85 238	43,9
12. Školstvo (MŠ, škol. jedálne, šk. úrad)	440 426	200 155	45,4
13. Výdavky ZŠ, škol. klub, škol. jedáleň, ZUŠ	1 563 844	560 267	35,8
14. Opatrovateľská služba	85 932	26 372	30,7
15. Sociálna pomoc	62 300	23 580	37,8
Bežné výdavky	3 491 731	1 396 519	40,0
16. Nákup pozemkov	4 950	0	0,0
17. Nákup zariadenia a výpočtovej techniky	22 188	3 550	16,0
18. Investičné akcie	1 195 811	224 460	18,8
Kapitálové výdavky	1 222 949	228 010	18,6
19. Výdavkové finančné operácie	862 341	405 543	47,0
Celkové výdavky - sumár	5 577 021	2 030 072	36,4

ekonomické oddelenie OČÚ

OZNAM ZMLUVA O NÁJME HROBOVÝCH MIEST

Upozorňujeme nájomcov hrobových miest na **povinnosť uzatvoriť zmluvu o nájme hrobových miest s Obcou Smižany.**

Pred uzatvorením nájmovej zmluvy je potrebné sa preukázať platbou za hrobové miesto, skontrolovanie čísla hrobového miesta na miestnom cintoríne (štítko na ráme hrobu - odpísať číslo). Doklad o zaplatení hrobového miesta nie je zmluvou! K uzatvoreniu zmluvy je potrebný občiansky preukaz. **Tento akt je bezplatný.** Nejasnosti môžete riešiť osobne alebo telefonicky na čísle 053/443 14 83.

Bc. Marta Hasajová
Obecný úrad Smižany, č. d. 15

OZ CHATOVÁ OSADA KOŠIARNY BRIEŽOK

Vážení chatári, zapojte sa do zveľaďovania rekreačnej oblasti Vašimi pripomienkami, návrhmi a spoluprácou s výborom OZ prostredníctvom e-mailu:

oz.chokosiarbriežok@centrum.sk a telefónu: **0907 146 588.**

Schôdza chatárov sa uskutoční dňa **21. 8. 2010 o 18.00 hod. v Kolibe na briežku.**

Z FOTOGALÉRIE OBCE



Konferencia
v Miškolci



Úrad starostu
Felsőzsolca

SMIŽIANSKI DÔCHODCOVIA A TRADIČNÝ GULÁŠ



Tradičný
guláš



Tomášovský
výhľad

ZUŠ D. Štraucha
v Smižanoch,
výstava
absolventských
prác žiakov
I. a II. stupňa
v obecnej knižnici
do 15. 9. 2010



PRÁCE V OBCE



Nábrežná ulica
- čistenie Brusníka



Areál ZŠ
na Komenského ul.
- kosenie

STAVBY OBCE SMIŽANY

6. ČASŤ - BYTOVÝ DOM NA ULICI P. SURŽINA

Rozvoj bývania patril a stále patrí medzi kľúčové témy v našej obci. Hoci v rámci územného plánu obce máme vytvorené a projekčne pripravené lokality na individuálnu bytovú výstavbu v lokalite Panský kruh a Falgevend, z dôvodu nevysporiadaných vlastníckych vzťahov sme doposiaľ nemohli spomínanú výstavbu zahájiť.

V roku 1999 obecne zastupiteľstvo schválilo štúdiu bytovej výstavby na terajšej ulici P. Suržina, spracovanú Ing. arch. Ivanom Supukom, kde boli navrhnuté štyri bytové domy a jeden polyfunkčný dvojdom. V rámci zmluvy o spolupráci s firmou Solitéra, s. r. o., Sp. Nová Ves bola zahájená príprava projektovej dokumentácie technickej infraštruktúry (vodovod, kanalizácia, plyn, elektro a obslužná komunikácia) pre územné rozhodnutie a následne pre stavebné povolenie.

Polyfunkčný dvojdom a ďalšie dva bytové domy boli postavené a financované firmou Solitéra, s. r. o., ktorá dokončené byty odpredala do vlastníctva, pričom v jednom bytovom dome je šesť bytov a v druhom je osem bytov.

Obec mala možnosť požiadať o dotáciu z Ministerstva výstavby a RR SR nielen na vybudovanie infraštruktúry, ale aj na nájomné byty, z toho dôvodu obecne zastupiteľstvo schválilo výstavbu nájomného bytového domu. Po zabezpečení projektovej dokumentácie a stavebného povolenia obec využila uvedenú možnosť a podala žiadosť o dotáciu na výstavbu nájomných bytov.

Po schválení žiadosti o dotáciu na výstavbu bytového domu a inžinierskych sietí ministerstvom bola v apríli 2001 začatá samotná realizácia stavby.

Ministerstvo výstavby poskytlo obci dotáciu vo výške 3 310 768,- Sk (109 897,- €), úver zo štátneho fondu rozvoja bývania vo výške 2 476 000,- Sk (82 188,- €) a nenávratný príspevok zo ŠFRB vo výške 60 000,- Sk (1 992,- €). Obec vyčlenila pre tento účel vlastné zdroje vo výške 774 785,- Sk (25 718,- €).

Bytový dom obsahuje 9 nájomných bytov, z toho 1 bezbariérový jednoizbový byt, 2 garsonky, 4 dvojizbové byty a dva trojizbové byty. Stavbu realizovala na základe výsledku verejnej súťaže firma Solitéra, s. r. o., Sp. Nová Ves. V decembri 2001 sme stavbu úspešne ukončili a po vydaní kolaudačného rozhodnutia boli byty vo februári 2002

slávnostne odovzdané nájomníkom.

Byty sú z hľadiska dispozičného zaujímavé riešené, o čom svedčí aj fakt, že bytový dom sa v súťaži „Progressívne cenovo dostupné bývanie“ umiestnil na peknom druhom mieste.

Nakolko počet záujemcov o nájomné byty bol oveľa vyšší ako počet postavených bytov, poslanci obecneho zastupiteľstva v januári 2002 rozhodli, aby obec pokračovala vo výstavbe nájomných bytov, kde štát poskytoval dotáciu vo výške 50 % nákladov stavby a úver zo štátneho fondu rozvoja bývania na ostatných 50 % nákladov. Obec zabezpečila vypracovanie projektu bytového domu s 18-timi nájomnými bytmi (12 trojizbových a 6 jednoizbových). V tom istom roku bola zahájená aj samotná výstavba bytového domu s rozpočtovým nákladom 20 381 702,- Sk (676 549,- €). Tieto byty boli dokončené a dané do užívania v roku 2003.

Pridelením uvedených nájomných bytov obec uspokojila iba veľmi málo záujemcov o bývanie v našej obci. Veríme, že sa konečne ľady pohnú a obecne zastupiteľstvo bude môcť v krátkej dobe pridelovať stavebné pozemky v lokalite Panský kruh. Pozemky, kde budú vybudované inžinierske siete a komunikácie obec získala od Slovenského pozemkového fondu bezplatne do vlastníctva v apríli tohto roku. O predaji stavebných pozemkov obci by mala rozhodovať správna rada Slovenského pozemkového fondu po jej vymenovaní. Následne po získaní pozemkov do vlastníctva obce sa budú môcť pridelovať potencionálnym uchádzačom.

Na prípravu lokality Falgevend sa taktiež intenzívne pracuje. Okrem toho, že je nutné vypracovanie a schválenie zmien a doplnkov územného plánu obce, geometrické plány a ďalšie technické náležitosti, oddelenie výstavby postupne zasiela vlastníkom pozemkov kúpne zmluvy na odkúpenie pozemkov, aby bolo možné územie sceliť a následne

rozparcelovať na stavebné pozemky. Je to naozaj mravenčia a časovo náročná práca, pretože okrem veľkého počtu vlastníkov je niekoľko parciel, kde sú neznámi vlastníci, prípadne sú nebohí vlastníci, a v tom prípade je potrebné zabezpečiť dedičské konanie.

**Ing. Edita Baginová
ved. odd. výstavby a ŽP**

KONFERENCIA V RÁMCI PROGRAMU CEZHRAŇIČNEJ SPOLUPRÁCE MAĎARSKO - SLOVENSKO 2007 - 2013 ZASTÚPENÁ AJ OBCOU SMIŽANY



**Hungary-Slovakia
Cross-border Co-operation
Programme 2007-2013**

**European Union
European Regional Development Fund**

Zástupcovia obce Smižany v spolupráci s neziskovou organizáciou ROCHUS – Rozvoj Spiša, n. o., Spišská Nová Ves a Rozvojovou agentúrou župy Borsod-Abaúj-Zemplén Miskolc, ktorí implementujú prostredníctvom Programu cezhraničnej spolupráce HU-SK 2007 - 2010 projekt HUSK/0801/1.5.1/0005 - „Együtt-egy irányba“ - „Spolu - jedným smerom“, sa zúčastnili slávnostnej konferencie v maďarskom Miskolci.

Zámerom projektu je rozšírenie a skvalitnenie vedomostí a schopností zamestnancov v oblasti regionálneho rozvoja na obidvoch stranách v otázkach cezhraničnej spolupráce obidvoch regiónov.

Dvojdnový bohatý program prezentovali vystúpenia odborníkov z národných a regionálnych orgánov v Maďarsku, ktorí hodnotili doterajšie výsledky spoločného slovensko-maďarského programu.

ROCHUS - Rozvoj Spiša, n. o., zastupoval Ing. Vladimír Klaučo, ktorý odprezentoval už doterajší stav a následné pokračovanie projektu. Hlavným zámerom je vypracovanie projektovej dokumentácie na stavebné povolenie, vydanie stavebného povolenia, dopracovanie projektovej dokumentácie a vypracova-

vanie štúdie uskutočniteľnosti pre budúcu realizáciu „Integrovaného investičného projektu“ multifunkčného banického centra a námestia v Spišskej Novej Vsi.

Súčastosťou projektu bola aj návšteva dvoch úspešne zrealizovaných projektov financovaných z fondov EÚ, a to priemyselného parku vo Felsőzsolci župe Borsod-Abaúj-Zemplén a investície do cestovného ruchu v časti Tokaj Hegyalja. Veľmi dobrý dojem v nás zanechalo prijatie starostom obce Felsőzsol-

ca, čo je určite jeden z kľúčových momentov, ak chceme rozvíjať cezhraničnú spoluprácu.

Obec vyslovuje poďakovanie organizácii ROCHUS - Rozvoj Spiša, n. o., zástupnej Ing. Vladimírom Klaučom za možnosť zúčastniť sa Programu cezhraničnej spolupráce, čím sa obohatili naše doterajšie vedomosti o nové poznatky.

aa

OZNAM

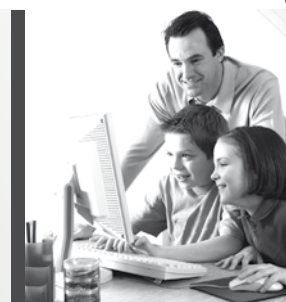
ZMENA OTVÁRACÍCH HODÍN POČAS LETNÝCH PRÁZDNIN PRÍSTUP K INTERNETU AJ V SOBOTU

Internetová čítareň a obecná knižnica budú v mesiaci august 2010 **otvorené** aj v dňoch **14. a 28. v čase od 8.00 hod. do 12.00 hod.** V ostatných mesiacoch budú dátumy sobôt zverejňované vždy v Smižianskom hlásniku.

Zároveň oznamuje, že **počas letných prázdnin** je zmena otváracích hodín nasledovná:
pondelok – piatok (okrem utorka) v čase od 8.00 hod. do 15.30 hod.

Všetkým čitateľom prajeme príjemné dovolenkovanie s knihou.

aa



SMÍŽIARSKI DÔCHODCOVIA A TRADIČNÝ GULÁŠ

Bolo krásne, slnečné ráno, 3. júla 2010, kedy sa naši smížiarski dôchodcovia začali schádzať pred kultúrnym domom v Smížanoch. Veru zišlo sa ich tam cez šesťdesiatku, aby ich autobus mohol odviezť na Čingov na Ihly, kde prípravná a zabezpečovacia čata už čakala, aby ich mohla uvítať.

Zajedli si uvarenej klobásky, poklebetili a rozišli sa po našom krásnom Slovenskom raji. Tri skupiny, na ktoré sa rozdelili, zahájili realizáciu svojich cieľov. Prvá skupina - najzdatnejšia - vystúpila na Tomášovský výhľad, odkiaľ bolo možné vidieť krásnu panorámu celého okolia. Druhá skupina sa vybrala chodníkom pod Tomášovský výhľad, kde v lone čistej prírody sa mohli nadýchať čerstvého vzduchu. Tretia si v okolí Ihliel naberala liečivé bylinky.

Pracovná čata - kuchár Lorko a Ing. Klaučo pripravovali guláš. Naše ženy p. Sláviková, Venitová, Lukašová, Mareková, Klaučová a Liptáková čistili zemiaky, krájali cibuľu a robili s radosťou potrebné práce na jeho príprave. Pán Lipták so svo-

jou harmonikou pridával dobrú náladu.

Ako inak, okolo jednej sme sa všetci zišli pri kotlíku a dobre si zajedli vynikajúceho gulášu. Bol výborný a bolo ho dosť.

Naše posedenie dôchodcov Smížian prišiel pozdraviť aj náš pán starosta s manželkou.

Na olovrant sme si pochutili na žinčici a vynikajúcom ovčom syre.

Nechýbala dobrá nálada, seniori si spolu s harmonikou zaspievali, niektorí si zahrli karty. Spomínali sme na našu mladosť s ľútosťou, že už nedokážeme všetko to, čo by sme chceli, ale ešte stále máme radosť zo života, zo stretnutí a z dobre prežitého báz len jedného krásneho dňa. Už teraz sa tešíme spolu na ďalšie naše stretnutia. K tomu, aby sa naše posedenie vydarilo, prispel obecný úrad v Smížanoch, pani Mgr. Lea Grečková a vedúci salaša z Iľiašoviec, pán Ján Tomaško. Chceme sa im touto cestou poďakovať za ich pomoc a vážime si, že pamätajú aj na tretí groš.

Juliana Klaučová
klub dôchodcov v Smížanoch

„STARÍ PÁNI“ SÚŤAŽILI V TEPLIČKE

V nedeľu 28. júna 2010 sa v Tepličke uskutočnil 21. ročník turnaja „starých panov“ vo futbale.

Výsledky:

Harichovce - Teplička	3 : 1
Smížany - Iľiašovce	2 : 0
o 3. miesto Teplička - Iľiašovce	3 : 2
o 1. miesto Harichovce - Smížany	4 : 1

Celkové poradie: Harichovce
Smížany
Teplička
Iľiašovce

Zostava našich hráčov: Š. Lipták, J. Grečko ml., M. Šoltés, J. Čuj, V. Bučka, M. Falatko, L. Bartoš, M. Bartoš, L. Lengvarský, P. Petrisko, P. Bednar, V. Juriak, J. Koščak, M. Vibach.

J. Grečko, št., tréner

Parafráza Turčina Poničana v spíšskom dialekte a aj formálne upravená na „smížiarske pomery“

Autor: PhDr. Anton Kret, CSc.

TURČIN ŠMIŽANČAN

Jajže, Bože, prišlo plano:
Fterhli Turci do Šmižanoch;
Fterhli, fterhli o polnoci,
jajže, Bože, ňet pomoci.

Ludze bože, ucekajce,
Zajac Turkom še ňedajce:
A co mlade - zuekalalo,
A co stare - ňevládalo.

Skoči Turek s palošečkom
Do jelšiny nad jarečkom;
Našol on tam staru ženu
V kračkoch sebe učupenu.

Take on jej robil muky:
Do železa dal jej ruky;
Štranek jej na šiju nadzal
A za kobulu priviazal.

Ta ten Turek babku vľeče
Po hrobľoch, dze jarek ceče.
Jej še krev z bolačkoch ľeje,
Ale Turek še ľem šmeje.

A keď ona ňebiruje,
S korbačom ju poduruje,
A keď ona na zem drisne,
Ostroh jej do boka vcisne.

Huča te turecke čaty,
poháňajú narod vžaty:
šterc roka už v nohoch maju
a oni furt idu na juh.

Ten turecky švet ďaleky,
prešli oňi prez tri reky,
zašli oňi za tri hury,
až pri moru zastanuľi.

A nad morom mesto burne,
Sterča z neho same turne.
No keď še už ku ňim bliža,
vidza - žadna ňemá križa.

A keď su už dnuka, v mesce,
Turkyňa im stojí v cesce.
To babiščo jako ruža
šumne víta svojho muža:

Vitaj, muž, vitajže mi,
z tej uherskej šumnej žemil!
Či še dobre vam vodzilo?
Či vam ščesce poslužilo?“

„Dobre sme my pohodzilí,
Maďaroch sme rozprašilí,
a Slováci še ňedali,
no ta sme ich zrabovali.“

A čože je tu noveho?
Povedz, ženko, co dobrého?“
„Dobra, dobra tu novinka:
požehnal ci Allah synka.“

„A ja vedzem otrokyňu,
pre maleho varovkyňu.
Keď ho budze kolísala,
šumne budze mu špívala.“

Slovenka to, od Hornada;
šumne špíva, a bars rada.
Bo špívanke na tym švece
nad slovenske ňenajdzece.“

Turčin šedzi, kavu pije,
a Turkyňa v zlace šije
a babka jak dobra dojka
ciho špíva, Turče mojka:

„Hajaj, ľufaj, neviňetko,
Nazbírám ci v haju kvetkoch,
priňešem ci z ruží pučik,
šak ty ši moj mily vnučik.“

Keď to čuje Turek mladý,
Hried še začne s babku vadzic:
„Co hučíš do batofatka?
Či ty ši mu stara matka?“

„Raz Šmižany rabovali,
syna mojho sebe vžalí;
syna mojho v trecim roku,
mal on hviezdu, znak na boku.“

A Turek a jeho žena
hned še ruca na kolena:
„Odpušč, matko, svojmu synu
prevelikú jeho vinu.“

Ňebudzeš už otrokovac,
s nami budzeš tu panovac,
hodzic ňe jak tam, na Špišu,
obfěkac še do semišu.“

„Udzel vam Boh, dzeci mojo,
svate požehnaŇe svojo,
ale tužba moja ľecí
ľem tam, dze križ z turňi šveci.“

Tam, do žemi kameŇistej,
na hornadske brehy čiste!
Tam, dze kvitla naša mladosc,
bo indzi ňenajdzem radosc.

Tam, na brežku, za humnami,
hroby predkoch, Panboh s nami!
Tam, keď budze voľa Boža,
i mŇe ku ňim nech položa.“

TURČIN PONIČAN

Jajže, Bože, strach veliký:
padli Turci na Poniky;
padli, padli o polnoci,
jajže, Bože, ňet pomoci.

Ludia boží, utekajte,
zajat' Turkom sa nedajte:
a čo mladé - zutekalo,
a čo staré - nevládalo.

Skočil Turčin bystrým skokom
do jelšiny nad potokom;
našiel on tam staru ženu,
medzi króvm učupenu.

Také jej on robí muky:
do železa dal jej ruky;
povraz hodil jej na šiju
a o koňa pripál si ju.

Vláči Turčin starkú, vláči,
po hrobline, po bodľaci:
starkej krv sa z nôžok ľeje
a Turčin sa iba smeje.

A keď ona už ustáva,
kančukou ju pošibáva;
a keď ona na zem padá,
ostrohami v bok ju báda.

Hučia, hučia Turkov čaty,
poháňajú ľud zajaty:
tri razy mesiac omladol,
a oni vždy tiahnu nadol.

Ten turecký svet ďaleký,
prešli oni cez tri rieky,
zašli oni za tri hory,
zastali pri širom mori.

A nad morom mesto leží,
týči k nebu tisíc veží:
jaj, Bože, ľen smutno je to:
na tých vežiach križa nieto.

A keď blížili sa k mestu,
Turkyňa im zašla cestu:
a Turkyňa, ako ruža,
pekne víta svojho muža:

„Vitaj, muž, vitaj že mi,
v tej uhorskej krásnej zemil!
Či sa dobre vám vodilo?
Či vám šťastie poslužilo?“

„Dobre, dobre sme chodili:
Maďarov sme si podbili,
a Slováci sa nedali,
preto sme ich zrabovali.“

A čože je tu nového?
Povedz, ženko, dač' dobrého.“
„Dobrá, dobrá tu novinka:
požehnal ti pán Boh synka.“

„A ja vediem otrokyňu,
nášmu synku varovkyňu.
Keď ho bude kolísavať,
pekne bude mu spievavať.“

Slovenka to, tam od Hrona;
veľmi pekne spieva ona:
bo spevu na božom svete
nad slovenský ňenajdete.“

Turčin sedí, kavu pije,
a Turkyňa zlatom šije:
a starká si spieva tiše,
a Turčiatko im kolíše.

„Hajaj, búvaj, krásne dieťa!
Donesiem ti z hája kvieťa;
donesiem ti z rúže pučok,
veď si ty môj milý vnučok.“

Dopočuť to Turčin mladý,
hned so starkou stal do vady:
„Ako ty smieš to spievati?
Či si mu ty stará mati?“

„Raz Poniky rabovali,
syna môjho s sebou vzali;
syna môjho v treťom roku,
mal on hviezdu, znak na boku.“

A Turčin a jeho žena
hodili sa na kolena:
„Odpusť, mati, svojmu synu
prevelikú jeho vinu.“

Neбудеš už otroковаť,
s nami budeš tu panovať,
chodiť, ako my, vo zlate
a spočívaj na zamate.“

„Udeľ vám Boh, deti moje,
donesiem ti z hája kvieťa;
ale tužba moja ľetí
ľen ta, kde križ z veže sviati.“

Ta do vlasti mojej ľona,
na tie krásne brehy Hrona:
tam kvitol kvet mojej mladí,
inde sa mne žiť nesladí.“

Tam pod križom starší moji
v tichých hrobch spia v pokoji;
tam - keď bude voľá božia -
i mňa ku nim nech položá.“



ROZLOSOVANIE SÚŤAŽNÉHO ROČNÍKA 2010/2011 TJ SLOVAN SMIŽANY

Prinášame vám rozlosovanie jesennej časti všetkých vekových kategórií, ktoré reprezentujú Smižany vo futbalových súťažiach:

DOSPELÍ V. LIGA JUHOZÁPAD

Zápasy sa hrajú v nedeľu

1. kolo	8. 8. 2010	16.30 hod.	Smižany - Sp. Vlchy
2. kolo	15. 8. 2010	16.30 hod.	Kr. Podhradie - Smižany
3. kolo	22. 8. 2010	16.00 hod.	Smižany - Sp. N. Ves „B“
4. kolo	29. 8. 2010	16.00 hod.	Prakovce - Smižany
5. kolo	5. 9. 2010	15.30 hod.	Smižany - Harichovce
6. kolo	12. 9. 2010	15.30 hod.	Smižany - Margecany
7. kolo	19. 9. 2010	15.00 hod.	Ťahanovce - Smižany
8. kolo	26. 9. 2010	15.00 hod.	Smižany - Gelnica
9. kolo	3. 10. 2010	14.30 hod.	Jaklovce - Smižany
10. kolo	10. 10. 2010	14.30 hod.	Smižany - Teplička
11. kolo	17. 10. 2010	14.00 hod.	Gem. Hôrka - Smižany
12. kolo	24. 10. 2010	14.00 hod.	Smižany - Koš. N. Ves
13. kolo	31. 10. 2010	14.00 hod.	Helcmanovce - Smižany
14. kolo	7. 11. 2010	13.30 hod.	Sp. Vlchy - Smižany

DORAST IV. LIGA JUH

Zápasy sa hrajú v sobotu o 14.00 hod.

1. kolo	7. 8. 2010	Geča - Smižany
2. kolo	14. 8. 2010	Smižany - Bidovce
3. kolo	23. 8. 2010	Poproč - Smižany
4. kolo	28. 8. 2010	Smižany - Gelnica
5. kolo	4. 9. 2010	V. Opátske - Smižany
6. kolo	11. 9. 2010	Sobrance - Smižany
7. kolo	18. 9. 2010	Smižany - Sp. Vlchy
8. kolo	25. 9. 2010	Krompachy - Smižany
9. kolo	2. 10. 2010	Smižany - V. Kapušany
10. kolo	9. 10. 2010	Strážske - Smižany
11. kolo	16. 10. 2010	Smižany - Prakovce
12. kolo	23. 10. 2010	Parchovany - Smižany
13. kolo	30. 10. 2010	Smižany - Čierna n/T
14. kolo	6. 11. 2010	Smižany - Geča

ŽIACI III. LIGA

Zápasy sa hrajú:

STARŠÍ ŽIACI	10.00 hod. (sobota)
--------------	---------------------

MLADŠÍ ŽIACI

11.45 hod. (sobota)

1. kolo	21. 8. 2010	Sp. Vlchy - Smižany
2. kolo	28. 8. 2010	Smižany - Krompachy
3. kolo	4. 9. 2010	Lubica - Smižany
4. kolo	11. 9. 2010	Plavnica - Smižany
5. kolo	18. 9. 2010	Smižany - Levoča
6. kolo	25. 9. 2010	FAM Poprad - Smižany
7. kolo	2. 10. 2010	Smižany - Lendak
8. kolo	9. 10. 2010	Sp. Belá - Smižany
9. kolo	16. 10. 2010	Smižany - Svit

OZNAM

Predpredaj PERMANENTIEK na domáce stretnutia TJ SLOVAN SMIŽANY v súťaži - V. LIGY JZ

Cena 7 €

Dôchodcovia 3 €

Zakúpiť si ich môžete u obsluhy pohostinstva BEST CLUB (ihrisko).

Marcel Špener
člen Výboru TJ

POKRAČOVANIE SERIÁLU MINIRALLY CUP 2010

Pre nedostatok času a povinností, ako v škole, tak aj v záľube motor športu, sa vám po čase ozývame opäť. Za ten čas sme sa zúčastnili pretekov v seriáli MRC Súľova a MRC Ipeľ. Seriál pretekov amatérskych jazdcov Minirally Cup 2010 sa dostal do svojej polovice. Piatym podujatím boli posledný májový víkend premiérové preteky na Súľovej.

Tu nám šťastie neprialo, lebo v prvej ostrej rýchlostnej skúške nám nevydržal spodný záves riadenia a museli sme odstúpiť. Na ďalších pretekoch MRC Ipeľ sme si to vynahradili 2. miestom v našej triede do 1 400 ccm a 5. miestom v celkovom hodnotení zo 47. súťažiacich posádok. V seriáli MRC sme v celkovom hodnotení na peknom druhom mieste zo stratou na prvého iba 4 body a tretí za nami zaostáva o 26 bodov.

Medzi týmito pretekmi sa náš team TOMMY RALLY TEAM zúčastnil pretekov amatérov do vrchu Ťatry Donau Cup. Prvým podujatím bola Levoča Krúžok, kde sa náš jazdec Tomáš Polovka umiestnil v so-



botu a v nedeľu na treťom mieste. O dva týždne sme sa zúčastnili na Štôskom kopci, kde v sobotu sa umiestnil na treťom a v nedeľu na druhom mieste v triede do 1 400 ccm.

Najbližšie podujatia sú: MRC Banská Bystrica, MRC Liptovský Mikuláš a ak nám financie dovolia, tak by sme sa chceli zúčastniť aj TDC Dobšinský kopec.

Týmto chceme poďakovať sponzorom: NOVES okná, a. s., Obec Smižany, reklamnej agentúre PRO GRUP a podnikateľom p. Džubákovi a Vladovi Rybárovi.

TOMMY RALLY TEAM

1. ROČNÍK PODUJATIA - NÍZKOTATRANSKÁ STÍHAČKA MÁ VÍŤAZA ZO SMIŽIAN



V dňoch 10. - 11. 7. 2010 sa uskutočnili vytrvalostné preteky dvojčlenných družstiev Vysokohorskej turistiky (VTH) - Nízkotatranská stíhačka. Ide o diaľkový, veľmi náročný, stokilometrový pochod cez hrebeň Nízkych Tatier. Pochod sa zdoláva vo dvojiciach nonstop z horehronskej obce Telgárt do horského strediska Donovaly. Za úmornej horúčavy (34 °C) sa na štart postavilo 42 dvojíc. V kategórii zmiešaných družstiev zvíťazili Spišiaci, Levočanka Brigita Albertová a Smižančan Vladimír Klika pred českou a maďarskou dvojicou.

Kategória: ZMIEŠANÉ DRUŽSTVÁ

Výsledné časy v cieľi:

Por.	Štart	Družstvo	príchod do cieľa	Výsledný čas
1.	42	Brigita Albertová a Vladimír Klika	06:05	23 h 05 min.
2.	46	Milada Klappková a Michal Klappa	06:18	23 h 18 min.
3.	35	Anita Szilágyi a Bálint Őrsi	06:49	23 h 49 min.
4.	38	Marta Kureková a Matej Kurek	07:48	24 h 48 min.
5.	45	Hana Albertová a Tomáš Ignačák	09:03	26 h 03 min.

viac na www.stihacka.hiking.sk

Víťazom srdečne blahozeláme za úspešnú reprezentáciu!

DŇA 26. 6. 2010 SA V SPOLOČENSKEJ SÁLE KD KONALA PRVÁ SVADOBNÁ HOSTINA.

OKC ponúka na prenájom spoločenskú sálu KD na svadobné hostiny, životné jubileá a rôzne spoločenské posedenia. Bližšie informácie:

Mgr. Dana Cvengrošová, riaditeľka

OKC, 053/429 89 39, 0908 982 722,
e-mail: okcsmizany@mail.t-com.sk.
Adresa: Kultúrny dom, Tatranská 80,
053 11 Smižany.

Ste u nás vítaní!

SPOMIENKY



Dňa 5. 8. 2010 si pripomenieme 2. výročie smrti našej mamy a babky **Justiny Krupinskej** a zároveň dňa 5. 6. 2010 sme si pripomenuli 22. výročie smrti nášho otca a dedka **Jána Krupinského**.

Tí, ktorí ste ich poznali, venujte im tichú spomienku. deti s rodinami



„Pustý je náš dom, smutno je nám bez Teba v ňom, len ten, kto s Tebou žil, vie, čo stratil.“

Dňa 12. 7. 2010 sme si pripomenuli 1. výročie smrti nášho drahého otca, manžela, syna a brata **Kamila Ondru**.

Tí, ktorí ste ho poznali, venujte mu tichú spomienku s nami.



„Utíchli Tvoje kroky, zmĺkol Tvoj hlas, zhasli láskavé oči... Niet vhodného slova, ocko náš, aby sme vyjadrili, ako veľmi nám chýbaš.“

Dňa 11. 8. 2010 uplynie rok, odkedy nás navždy opustil môj milovaný manžel, náš otec, dedko, brat a švagr **Jozef Laclav**.

Tí, ktorí ste ho poznali, mali radi a nezabudli, spomínajte spolu s nami.

S úctou a láskou spomína manželka Mária, deti s rodinami a ostatná smútiaca rodina.



„Už len kytku z lásky našej drahej mamke na hrob môžeme dať, modlitbu tichú odriekať, za všetko krásne ďakovať a s láskou v srdci spomínať.“

Dňa 14. 8. 2010 si pripomenieme nedožitých 80 rokov našej milovanej mamky a babky **Pavliny Slivkovej**.

S láskou a úctou spomínajú dcéry Eva, Gita, Terka a syn Ján s rodinami.



Dňa 19. augusta 2010 si s láskou pripomenieme nedožitých 100. narodeniny našej mamy **Márie Urbanovej**.

Tí, ktorí ste ju poznali, venujte jej tichú spomienku. syn Paľo s rodinou

POĎAKOVANIA



„Už len kytku z lásky našej drahej mame na hrob môžeme dať, modlitbu tichú odriekať, za všetko krásne ďakovať a s láskou v srdci spomínať.“

Ďakujeme všetkým príbuzným, priateľom a známym, ktorí 17. júla 2010 prišli odprevadiť na poslednej ceste našu mamku, sestru a švagrinu **Katarínu Štrauchovú**. Taktiež ďakujeme za kvetinové dary a prejavy sústrasti. Navždy zostane v našich srdciach a spomienkach. smútiaca rodina



Dňa 16. 6. 2010 nás vo veku 69 rokov opustil náš milovaný manžel, ocko a dedko **Ján Urban**. S hlbokou bolesťou v srdci vyjadrujeme vŕcné poďakovanie za prejavy sústrasti a kvetinové dary všetkým príbuzným, priateľom a známym, ktorí ho odprevadili na jeho poslednej ceste dňa 22. 6. 2010 v Smizanoch.

S láskou a úctou manželka, synovia a dcéry s rodinami. Za dôstojnú rozlúčku ďakujeme Pohrebnej službe Jána Bartoša.



Vyslovujeme úprimné poďakovanie všetkým príbuzným, priateľom, susedom a známym, ktorí sa prišli dňa 23. júna 2010 rozlúčiť s našim milovaným manželom, otcom, dedkom, švagrom a ujom **Matúšom Gánovským**, ktorý nás náhle opustil vo veku 73 rokov.

Zároveň ďakujeme za prejavy sústrasti a kvetinové dary, ktorými ste sa snažili zmierniť náš hlboký žiaľ. Za dôstojnú rozlúčku patrí naše poďakovanie Pohrebnej službe Jána Bartoša. S vdakou smútiaca rodina.

V MESAICI AUGUST BUDEME BLAHOŽELAŤ

Štefan Havaš	93 rokov
Mária Strelková	93 rokov
Jozef Antoni	83 rokov
Mária Džubáková	82 rokov
Ružena Tomášová	82 rokov
Ladislav Brandobur	81 rokov
Petronela Šarišská	81 rokov
Milan Antoni	81 rokov
Zlatica Baldovská	80 rokov
Mária Stašíková	80 rokov
Jozef Potempa	75 rokov
František Richtařík	75 rokov
Anna Šimoničová	75 rokov
Terézia Kroščenová	75 rokov
Gabriela Repková	70 rokov
Mária Gánovská	70 rokov
Július Franko	70 rokov
Rozália Ondrová	70 rokov
František Kubičár	70 rokov
Ján Lovas	60 rokov
Margita Bašistová	60 rokov
Milan Pavlák	60 rokov
Marta Bartošová	60 rokov
Katarína Gondová	60 rokov

V MESAICI JÚN NAŠE RADY ROZŠÍRLI

Sebastián Baldovský
Róbert Franko
Zuzana Šarišská
Vladimír Šarišský



V MESAICI JÚN NÁS OPUSTILI

Matúš Gánovský 1936
Ján Urban 1941
Ivan Pacák 1955

LACNÉ ODEVY

- kvalitný, značkový tovar za nízke ceny
- dovoz z Anglicka

ZĽAVA NA VYBRANÉ DRUHY TOVARU

Kolárska 4, Sp. Nová Ves
(Sídl. Západ I - nebytový priestor)
Šafárikovo nám. 1, Sp. Nová Ves
(Sídl. Mier - nákupné centrum)

KONTAKT NA OBCENÚ POLÍCIU SMIŽIAN

Hliadka mobil:
0908 930 159
Pevná linka obecnej polície:
053/443 27 24

INZERCIA

EUROPEAN TAEBO - príď vyskúšať originál. Fitness systém s prvkami bojového umenia pod vedením certifikovaného trénera. Komplexný tréning svalstva, zlepšenie kondície, sformovanie postavy, zbavenie sa nadbytočných kilogramov, garantovaná ochrana kĺbov.

Každý štvrtok (vrátane letných prázdnin) o 19.00 hod. v BDSK, Šafárikovo nám. 1, sídlisko Mier, Sp. Nová Ves. Tel: 0944 552 689.

Predám garáž na Tomášovskej ul. Kontakt: 0907 997 988.

Kúpim záhradku v záhradkárskej oblasti pri Iľašovskej ceste pod elektrárnou. Kontakt: 0907 536 419.

Predám motocykel Simson S 51 ENDURO v dobrom technickom stave so ŠPZ. Cena 300 eur. Kontakt: 0910 965 892.

Predám motocykel Java 350, typ 640, čierna, vo výbornom stave. Cena dohodou. Kontakt: 0910 965 892.

Vypožičiam lešenie na rodinný dom. Kontakt: 0904 346 536.

Predám Fiat Punto Clasic, r. v. 2007, 30 tis. km, cena: 6 000,- eur. Kontakt: 0904 294 760.

Predám miešačku. Cena dohodou. Kontakt: 0903 621 529.

Nevedíte ako obdarovať svojich blízkych? Darujte im darčekový poukaz na masáž za zvýhodnenú cenu. Infrasauna masáže, Smižany, Nálepkova 41, mobil: 0904 007 938.

Nechťový salón – SARA NAILS - nové gélové nechty za výbornú cenu! Smreková 21, tel.: 0905 623 377.

Požičovňa príviesných vozíkov a turbosolárium Smreková 253/21, Smižany, tel. č.: 0907 500 707, 0903 522 022.

Oznamujeme klientom turbosolária a požičovne príviesných vozíkov, že prevádzka je presťahovaná z Námestia M. Padušáka na adresu: Smreková 253/21, Smižany.

Dám do prenájmu alebo predám 3 izbový byt v Smižanoch, Západ II - Za kaštieľom. V byte sú plastové okná a presklený balkón. Kontakt: 0903 341 037.

Výkup kožík, králiky zimné i letné, kozy, ovce, teľatá, nutrie... Nahláste na 0905 350 531.



starostlivosť o Vaše bývanie

Prijmeme pracovníka na pozíciu **ŽERIAVNIK VEŽOVÉHO ŽERIAVU**. Požadujeme prax v danej činnosti.

E-mail: solitera@solitera.sk, tel: 0903 732 867, 0918 767 439.

Stavebná ČSOB sporiteľňa

- Chcete svojim deťom uľahčiť štart do života?
 - Chcete si splniť svoje sny o bývaní?
 - Chcete si prilipsiť k dôchodku?
 - Chcete sporiť bez rizika?
 - Chcete získavať každý rok štátnu prémiiu 12,5 % z ročných vkladov?
 - Chcete získať výhodné úročenie Vašich vkladov - 2 - 10 % p. a.?
 - Potrebuje lacný úver na bývanie?
 - Chcete za to všetko zaplatiť najnižší poplatok?
- Ak ste aspoň raz odpovedali **ÁNO**, máme pre Vás vhodné riešenie. Možnosť výhodného sporenia so štátnou premiou aj pre dôchodcov!

Ing. Renáta Szabová,
Nám. M. Pajdušáka 19, Smižany
tel.: 0905 364 013
e-mail: szabova.csob@azet.sk

Program August 2010



15. august
14.30 hod.
(nedeľa)

Kino pre verejnosť - detské predstavenie
vstupné: 2 €

SHREK ZVONEC A KONIEC

Ďalšia časť úspešnej rozprávky Shrek.
Animovaný film USA • 93 min. • 2010
Réžia: Mike Mitchell
Produkcia: Teresa Cheng, Gina Shay
Scenár: Josh Klausner, Darren Lemke
Hrajú v slovenskom znení: Rastislav Sokol, Dušan Szabo, Helena Krajčiová, Dušan Cinkota, Martin Zatovič, Dušan Taragel, Oľga Šalagová a ďalší.

20. august
20.00 hod.
(piatok)

Spoločenská sála KD • vstupné: 2 €

AUGUSTOVÁ SEMTEX DISCOPARTY

Ďalšia zo série pravidelných diskoték s dobrou hudbou, barom, súťažami o ceny a s programom.
Učinkuje: DJ Jaro Lipták

31. august
15.00 hod.
(utorok)

Areál TJ Slovan Smižany • vstupné: 1 €

UKONČENIE LETNEJ TURISTICKEJ SEZÓNY

SPOJENÉ S OSLAVAMI 66. VÝROČIA
SNP A DŇA ÚSTAVY SR

V programe účinkujú: country skupiny TIMID, 3násť ciest, FS Smižančanka.
Host programu: **ŠCAMBA** – populárna humoristická hudobná skupina.
Sprievodné podujatia pre deti: súťaže, atraktívne hry, nafukovacia žirafa, maľovanie na tvár a ďalšie zaujímavosti.

O kultúrnych a spoločenských podujatiach organizovaných v obci Smižany sa môžete informovať na www.smižany.sk. Informácie, rezervácia a predaj vstupeniek: OKC Smižany, Kultúrny dom Smižany, Tatranská 80, tel.: 053/429 89 39, 0908 982 722. Zmena programu vyhradená!



MESTSKÉ KULTÚRNE CENTRUM

PROGRAM



2. - 27. 8. 2010, denne 10.00 - 17.00 hod., Koncertná sieň Reduty

SPIŠSKÝ SALÓN KRESLENÉHO HUMORU Č. 18

BŘETISLAV KOVAŘÍK, Česká republika

LETO PRED REDUTOU

SOBOTNÁJŠIE LETNÉ KINO

7. 8. 2010

O ŽIVOT

Komédia, ČR, 90 min.

14. 8. 2010

DOGORA

Hudobný dokument, Fr., 80 min.

14. 8. 2010

MUSTANG

Dokument Pavla Barabáša o Nepále, SR.



NEDELNÉ PROMENÁDNE KONCERTY

1. 8. 2010

16.00 hod. **BÁBKOVÉ DIVADLO K. B. T.** Poprad
rozprávka **GULKO BOMBULKO**
17.00 hod. Spevácka skupina **ROZMARÍN** Spišská Nová Ves

8. 8. 2010

16.00 hod. Detská folklórna skupina **PORAČANIK**
a dievčenská spevácka skupina **JEDLIČKA**
17.00 hod. **ĽUDOVÁ HUDBA ROMANA BARABASA**

15. 8. 2010

16.00 hod. **DIVADLO NA HOJDAČKE** Žilina
bábková rozprávka **JANKO HRAŠKO**
17.00 hod. Hudobná skupina **AKCENT** Spišská Nová Ves

22. 8. 2010

16.00 hod. Detský folklórny súbor **ORIEŠOK** a ľudová hudba
Spevácka skupina **ŠAFOLKA** pri ZUŠ Smižany
17.00 hod. Spevácka skupina **SENIOR** Spišská Nová Ves
Folklórny súbor **MARKUŠOVČAN**

Pripravujeme na september:

9. 9. 2010 o 18.00 hod., Evanjelický kostol

Medzinárodný organový festival IVANA SOKOLA MATTIAS EISENBERG/NEMECKO

J. S. Bach, Mendelssohn-Bartholdy, Schumann, Grešák

10. - 12. 9. 2010, podjazd na Levoču

GRAFFITI SPIŠ 2010

III. ročník festivalu graffiti za účasti špičkových autorov podporený Ministerstvom kultúry SR.

12. 9. 2010 (nedeľa) o 17.00 hod., Kino Mier

MNIŠKY - MILIONÁRKY

Bláznivá muzikálová komédia.

Účinkujú: Gizka Oňová, Veronika Kozáková - Hatala, Marta Potančoková, Juraj Bednarič, Helga Koválovská a ďalší. Predpredaj vstupeniek: MKC - Reduta, TIC SNV

XV. Medzinárodný hudobný festival MUSICA NOBILIS

Informácie a predpredaj vstupeniek: MKC - Reduta 053/446 32 49, 429 92 51,
Kino Mier - 053/442 87 66, TIC - Letná ul. 49, 053/16 186

Bažant Kinematograf 2010

PRED REDUTOU

19. - 22. 8. 2010 vždy o 21.15 hod.

Súčasnou každovečernou projekciou budú opäť krátke animované predfilmy - tentoraz výnimočné a aj v zahraničí ocenené diela prvej dámy slovenského animovaného filmu Jaroslavy Havettovej.

19. 8. 2010

2 BOBULE

ČR, 2009, 94 min., réžia Vlad Lanné
+ **Pieseň**, 1969, 5 min.

20. 8. 2010

KAWASAKIHO RŮŽE

ČR, 2009, 95 min., réžia Jan Hřebejk
+ **Prečo máme radi sliepky**, 1986, 7 min.

21. 8. 2010

POKOJ V DUŠI

SR, 2009, 95 min., réžia Vladimír Balko
+ **Socha**, 1970, 7 min.

22. 8. 2010

LÍBÁŠ JAKO BŮH

ČR, 2009, 95 min., réžia Marie Poledňáková
+ **Pomóóóc**, 1984, 5 min.



Vydáva Ocu Smižany, Internet: www.smižany.sk, e-mail: smizanyocu@rup.sk. Redakčná rada: Mgr. Stanislav Beregházy, Mgr. Ľubica Gregová, Ing. Miroslav Malina, Mária Mangerová, Paed. Dr. Viera Skoumalová, Viliam Štrauch. Zodpovedná redaktorka: Anastázia Adamcová, tel.: 053/443 14 83, e-mail: smizanyocu@rup.sk, kniznicaocu@rup.sk, anastazia.adamcova@centrum.sk. Príspevky nie sú honorované, rukopisy nevraciame, uzávierka príspevkov 20. dňa v mesiaci. Anonymné príspevky neuverejňujeme. Redakčná rada si vyhradzuje právo výberu zaslaných príspevkov.
Výroba: PROGRUP, s. r. o., Sp. Nová Ves. EV 3468/09